





70я. XV. 5. 209.

Удм. р.

2-550.



1921

ПИНЯЛЪЭСЛЭН ❖ ❖ ❖ ❖
❖ ❖ ❖ ❖ ЧЫРДОНЗЫ.

(Рассказы для маленьких детей).

Издание Казанского Вотского Издательского Подотдела.

724/110

КАЗАНЬ.
Первая Государственная типография.
1920.

011

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

Губи *) бичасьёс.

Ог пол пиняльёс нюлэскын губи
утчаса ветлйльлям. Ветлыса-ветлыса
губиен кудызэс тырмытйльлям. Собре
люкаськыса кыре потйльлям но чу-
молё вöзэ губизэс лыдзыны пуксиль-
лям. Соки кескентэк киён вузэм
куара кылйськем. Пиняльёс курдаса
бизыса кошкйльлям, губизэс отсыик
кельтйльлям.

Урод кенеш.

Одйг муртлэн кык валэз вылэм:
эрвал но улошо. Одйг пол со мурт
валъёссэ кутыса бусые мынэм но
улошозэ гырыны кыткем, эрвалзэ
отсыик кыре эрказ лэзем. Эрвал

*) Гибы.

улошолйсь гыремзэ уськыса улэм. Куазь пось вылэм. Та гырысьлэн сюэз куасьмем но со васькем нюке ву луыны. Со куспын эрвал улошолы мыныса верам: „Тон малы гырыса курадзиськод? Эн гыры! Їыжаськы! Мон тон иньтыйын озы карысал шуса“. Кузё вuem но гырыны куськем. Валзэ улья—валэз уг вырзё, сюлоен шукке—їыжаськыны куське. Со сямен курадзем, курадзем но улошозэ лускыса лэзем. Гырыны отын уськыса улйсь эрвалзэ кыткем.

Со сяменйк тйни муртэ но уродлы дышетэмед ас вылад усе.

Уродлэсь зечзэ уд адзё.

Одйг-пол шырен бака даулашыны куськильлям. Даулашильлям, даулашильлям но муї вылэ тубыса жугиськыны куськильлям. Таёсыз душес

адзем но „таёс монэ вунэтильлям-ук“
 шуыса шуак васькыса кыкназэс но
 кутэм.

Валасьтэм маке.

Пуксем шушы кыз лылэ но адзем
 музйсь тйсьёсыз. Со тйсьёсыз сиё
 шуыса васькем музэ но зырные сю-
 рем. „Ма понна мон та зырные сюри
 медам?“ шуыса со шушы туж бөр-
 дыны куськем. „Мукет тыло-бурдоёс
 —душесъёс, куакаёс улэп макеёсыз—
 чыпыез, курекез кутыса сиё ке но,
 соёслы ниномре но уг луы, мон та
 тйсьёс пённа бырисько-ук“, шуыса
 туж тельмьерем.

Азьтэмез ларатйсь өвёл.

Одйг муртлэн шырез туж уно
 луэм. Писэёз*) вылымтэ. Соин со

*) Кочышез.

урамись начар *) писэез шеттыса корказ шыраны пыртэм. Писэй нош „та мурт монэ сюдыса куайытыны пыртйз“ шуса кохам. Соҥн со чик шыратэк, силь но лёл гынэ сиса улыны куськем. Со сямен со куаем. Куаем но тазы пе малпаське: „Мон начар дыръям курдасько вал монэ кузё ульялоз шуса. Табере мон чеберськи. Мон каик писэез чаль уд шетты, монэ кузё уз улья ини“ шуыса. Кузё нош адзем но талэсь шырамтээ, кутыса сое нюлэске нуыса куштэм.

Обезьян.

Одйг обезьянлэн кык пиез вылэм. Со одйг пизэ туж жаратэм, одйгзэ нош чик жаратымтэ. Ог-пол та обезьянэз адямиёс адзыса уйыны **) кусь-

*) Зозы.

**) Кутыны.

кильлям. Обезьян жаратон пизэ бась-
тыса бизыса кошкем ог-пала но
пис-пу лылэ тубем. Жаратымтэ пизэ
отсы-ик кельтэм. Та жаратымтэ пиез
огназ килем но чаляк чем нюлэске
пырыса кошкем. Адямиёс таёсыз
огзэс но шеттымтэзы—орчыса кош-
кильлям. Обезьян жаратон пиеныз
курдаменыз дыртыса пис-пу лылэ ту-
быкыз пиезлэсь лырзэ шуккем. Пиез
кулэм. Адямиёс кошкем бере пис-
пу лылйсь васькыса жаратымтэ пизэ
утчаны куськем; созэ но шеттымтэ.
Со сямен обезьян питэг килем.

А м а л о з у ч ы .

Одйг-пол пöйшуръёс обезьянэз
асьсэлы лыр карыса пуктйльлям. Зучы
обезьян доре лыктэм но тазы пе
шуэ: „Тон табере милемлы лыр, со-
ин мон тыныд зеч карыны туртйсько.

Ойдо али мон сьӧре, мон нюлэскись уксё ватэт шеттй, ачыдтэк летыны ой дйсьты“. Обезьян шумпотыса зучы сьӧре мынэм. Зучы тае капкан доре ваем но: „Тани татын, басьты ачид“, шуэм. Обезьян тяпазэ туем но капканэ сюрем. Собере зучы пӧйшурьёсыз люкам но тазы пе шуэ: „Уськелэ али, тй кыче визьтэмез асьтэлы ыр карыса пуктйльлямды, со капканэз но валамтэ, отсы сюрем“, шуса.

Кылзымтэлы зеч уг лу.

Одйг парисьлэн дас-кык пиез вылэм, ваньмыз тӧдды, одйгез гынэ кучо вылэм. Вань пиёсыз анаезлэсь кылзйськыса сьӧраз ветлйльлям; одйг кучо пиез гынэ оти но тати, ас мылыз потэмъя гынэ ветлэм. Анаез вералоз вылэм солы: „Оло кити эн ветлы, мон сьӧрын ветлы“, шуса.

Кучо пиез солэсь кылзйськымтэ.
 Одйг пол со пиез туж кудёке кылем.
 Анаезлэн вожез потэм но: „Дугды-
 али, мон тае дышето: огназ кельто
 но курдалоз, собере дышоз мон
 сьёрын ветлыны“ шуса со кучо пизэ
 кельтыса кошкем. Ёжыт гынэ ог
 пала кошкыса вуем но пиезлэсь
 анайзэ утчаса никкетыса ветлэмзэ
 кылэм. Пиез жаль потыны куськем.
 Берен бериськем пиез пала мыныны.
 Бериськыса гынэ вуем но пиез туж
 кужмо куараен чырекъяны куськем.
 „Мар луиз та пиелы“, шуыса парись
 чаль-чаль пиез доре мынэм но пизэ
 шеттымтэ ини. Музйсь вир пазясь-
 кем иньтыёс но кием пытиёс гынэ
 адзем со.

Зеч дышеськйсь.

Гриша школын самой зеч дыше-
 ськйсь. Со вань кайк дышеськйсь-

ёслэсь умой быгатэ чырдыны, гожтыны но ёот поныны. Со уно стихъёсыз туж умой тодыса чырде. Гришаез ваньзы но ёеч дышеськ сь шуса верало. Малы бен, пиняльёс, Гриша ёче ёеч дышеськись? Со тужгесйк тырышись, сьулмо пи вылэм. Со школэ азьлоик лыктэ но дышеськыны куськытось дышеськыса пуке; дышетон дыръя Гриша ноку но уг вераськы лултошьёсыныз, валаны тыртыса кылзыське дышетйсьлэсь верамзэ. Со задачаёсыз но муртлэсь учкыса уг лэсьты, ачыз тырыше лэсьтыны. Гришаез дышетйсь туж ларатэ но ўпъя но. Сос атаез-анаез но ларатэ. Пиняльёс, Гришалэсь лылол басьтэлэ: тй но со бере ёеч дышеськись луоды.

Урод*) дышеськись.

Федя школэ ветлэ кыкетй арзэ,

*) Начар алама.

со чырдэ но гожтэ но туж урод.
 Федя туж о́жыт тодэ стихъёсыз но.
 Дышетйсь Федяз урод дышеськись
 шуэ. Пинялъёс! мон верало тйледлы
 малы Федя ы́че урод дышеськись. Со
 ноку но уг чырды книгазэ, чукна
 кема изьыса школэ берло лыктэ.
 Школын но со урод улэ, дышетйсь-
 лэсь уг кылзы. Федя задача но ачыз
 уг лэсьты, муртлэсь учкыса гожтэ.
 Сойын но Федяз азьтэм пи шуо.

Пинялъёс, азьтэм эн улэ Федя
 каик, со каик улйдыке, тй но урод
 дышеськись луоды.

Ужез ларатйсь Маша.

Маша ужаны туж ларатэ, соин но
 сое ужез ларатйсь шуо. Чукна со
 ноку но атаезлэсь-анаезлэсь берло
 кильыса уг изьы. Школэ мынэмез-
 лэсь азьло Маша анаезлы журтэ. Со

выж чуже, покчи сузэръёссэ дйсятэ,
 жок вылаз но сиён дася. Маша ноку
 но съод-кырысь дйсен уг ветлы,
 солэн дйсез јун но дун луэ, јырспез
 чылкыт сынамын луэ. Со коть ку
 марке но ужа, ужтэм уг улы. Номре
 ужез овёлке, Маша мөзмыса уж ут-
 чаны кучке.

Зэм овёл - а пинялъёс - Маша но
 кыче зеч ныл?

Ужез јаратымтэ Феня.

Феня туж кема изыса кильле.
 Со анаезлы јуртыны уг јараты, сул-
 тыса нялтасаз сиён куре. Феня
 сиыны туж провор (јэйтсь), ужаныке
 туж азытэм. Со јултошьёсыныз шу-
 донэз туж јаратэ, книга басьтыса
 пуксьыса чырдонэз уг јараты. Анаез
 Фенязэ туж тышкаське азытэм улэ-
 миськыз. Нылыз анаезлэсь верамзэ

чик пеляз уг поны. Со дйниськыз
 коть ку дыртыса кошке, ужлы медаз
 кутэ шуса. Феня кизэ, бамзэ мись-
 кыны но уг лараты. Солэн дйсез-
 кутэз но коть ку саптаськем но
 посьтэм луэ, лырсиез сынамтэ луэ.
 Феняез ужаны косйдке, со бёрдины
 кучке.

Умой ныл өвөл Феня. Пиняльёс,
 со каик луыны эн тыртэлэ.

У м о й К о л я .

Коляез коть кинь но умой пи
 шуо. Пиняльёс! тйляд тодэмды потэ-
 уа марлы озьы шуо Коляез? Сое тани
 малы озьы шуо. Со ноку но кочы-
 шез но пыныез но вось уг кары. Со
 сюлмысь утялтэ висись кочыш пиез.
 Тыло бурдо карез но со уг лэты.
 Куке Колялы марке [басьтыны уксе
 сётйзыке, со жынызэ куанеръёслы

тарка. Коля туж утялтэ аслыськыз покчи сузэръёссэ но вынъёссэ. Со соёслэсь бамзэ миське, дйсятэ, педло палан ветлыкызы но возьма. Со атайзэ-анайзэ сьолмысь жаратыса соёслы луртэ. Журтазы киньке висизке, Коля сьолмысь утялтыны турчке, со нынал лултошъёсыныз но уг шудыни. Земик ведь, пинялъёс, Коля туж умой пинял? Турчкелэ тй но со каик луыны.

У р о д С т ё п а.

Стёпа уг но жараты уг но жаля пудо-животэз. Со кочышъёсыз но жугылэ, зоргылиёсыз но изэн виылэ, шуриль бакаёсыз но утчаса ветлэ. Стёпа аслыськыз покчи вынъёссэ но уг жараты. Со сьоре ураме (улицае) шыдыны потыкызы, со тышкаськыса соёслэсь кальлен пегзыны тўрчке.

Стёпа вань макезэ ноку но муртлы уг сёты. Со муртэ утыны уг жараты, соин висисьёсыз но уг утялты, быдзым муртъёслы ужакызы но уг журтыськы. Атаез-анаез Стёпаез уг жарато, весь со понна зарланыса, куректыса уло.

Пинялъёс, урод улыны эн туртэлэ, та Стёпа каик.

Косэмез кылзысь Таня.

Милям гуртын улэм одйг покчи ныл. Солэн нимыз Таня вылэм. Со косэм кылэз кылзэмиськыиз сое коть кинь жаратыса косэмез кылзысь ныт шуильлям. Анаез Танялы марке ужлы косйзке, ја кытсыке муген мыныны косйзке, со сокыик мыныса ужалоз вылэм. Таня ноку но вожзэ уз потты вылэм, јалан шумпотыса ужаны дась улоз вылэм. Со туннэ ужано ужез

Ўказелы кельтыны уз тырты вылэм, сокыик ужаса быттыны турчком. Соин но сое ноку но нокинъ тышкаськымтэ. Солэсь лултошъёсыз луалозы вылэм: „малы, Таня, тонэ огпол но атаед-анаед уг тышкаськы?“ —Таня вералоз вылэм: „мынам тышкаськымон уже өвёл, бадзымъёс мар косэмез мон ваньзэ но кылзысько“, шуса.

Косэмез кылзымтэ Лиза.

Ўкналы быдэ Лизаез быдзымъёс тышкасько вылэм. Лиза озы но умой луыны турчкымтэ. Со весь со сяменйк кылзытэк уйсь луэм. Со лы косозы вылэм: „мын, Лиза, ыжез ульяса пырты“, шусо. Со жогик бизыса потоз вылэм коркаськыз но лултошъёсыз доре шудыны кошкыз вылэм. Ыће улэмез пённа сое уз ла-

ратэ вылэм, эшгёсыз но сое серекъ-
яльлям: тонэ атаез-анаез тышкаське
шуса.

Пинялгёс, коть ку но быдзымъ-
ёслэсь кылзэлэ, косэмез кылзымтэ
Лиза каик луыны эн тыртэлэ.

Зэмез*) ларатйсь пинял.

Мишалэн атаез вуз-кароз вылэм.
Огпол со базарись бертэм но уксёзэ
лыдзыны кучкем. Миша учкыса пу-
кем атаезлэсь уксё лыдземзэ. Уксёзэ
ваньзэ лыдзыса быттэм бераз атаез
дурсыяз (кошеляз) тырем но кор-
каськыз потыса кошкем. Миша жёк
вылыськыз дас коньы азвесь уксё
шеттэм. Со уксёез басьтэм но атаез
доре нўса вунэтэмед шуса сётэм.
Атаез со уксёез басьтымтэ, аслыд
кар шуэм: „Мон сое тыныд сётйсько,

*) Шонерез.

тон зэмик туж умой пи. Коть ку но таёе луыны турчы“, шуэм.

Пинялъяс, ноку но эн басытэлэ муртлэсь маркезэ.

Пичи алдаськись (пояськись) ныл.

Дышетйсь пинялъяслы задача сётэм но верам: „пинялъяс кинь азьлоик та задачаез лэсьтоз, со азьлоик бертоз дйняз“. Агашалэн задача лэсьтэмез уг луы вылэм, со эшезлэсь учкыса гожтэм. Дышетйсь нош пырем школэ. Агашо султэм но верам: „азьлоик мон лэсьтй задачаез“.— „Умой, шуса верам дышетйсь, тон азьлоик лэсьтэмед, тонйк валэктыса сёты милемлы кизыы сое лэсьтэмдэ“. Агаша гордэктыса, вазытэк улэм. Солэн валэктыса сётэмез луымтэ задачаез, сое со ачыз лэсьтымтэ. Соки дышетйсь верам: тон дйняд

азьлоик уд берты, самой берло бер-
тод, тон задачаез но лэсьтымтэед,
монэ но алдаськод“. Пичи алдаськись
ношна но гордэктэм.

Агаё сузэръёс.

Васялэн Варя нимо сузэрес вань
вылэм. Со агаезлэсь ог арес покчи
вылэм, школэ но дышэськыны уг
ветлы вылэм. Агаё-сузэръёс огзэс
огзы туж жаратйльлям. Учкыныик туж
умой вылэм Васялэн аслыськыз покчи
сузэрзэ утялтыны турчкемез. Со са-
лазкаен нулдэм, выжы кылъёс верам,
соин валче шудоз вылэм. Варя агаез-
лэсь туж мылысь-кыдысь кылзыськоз
вылэм вань каик верам кылзэ валаны
турчкыса. Со уно верам школа шо-
рын но, соин но Варялэн кемалась
отсы мынэмез потыса улэм. Вася
школын кема улізке, ныл мөзмоз

вылэм, сииськыны но со лесяна уз
пуксы вылэм. Васяен Варя шорын
коть кинь но верам: „Кыче умой
визьмо пинялӥс, кыче соӥс огзэс
огзы жарато“, шуса.

Пинялӥс, жаратэлэ тӥ но вынӥ-
ӥстэс, сузэрӥстэс, тӥледыз но муртӥ-
ӥс умой пинялӥс мед шуозы.

ИИВ. № 1939.

Печатать разрешено. № 120.

Казань. Первая Государственная типография. 1920

1848

1848

1848

1) Yarn
2-550